REPÚBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

JEFATURA ZONAL DE EDUCACIÓN: 0063

SISTEMA DE EDUCACIÓN BILINGÜE DE LA SELVA

OMPIQUIRI

Cartilla de Lectura N° 6
Clase de Transición

CAMPA ASHÁNINCA
con traducción al castellano

Preparado por el
INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO

1972

AL MAESTRO

Se ha confeccionado el presente librito para el entretenimiento del alumno. Es de carácter informativo y relata algo sobre los animales silvestres. Se repiten muchas veces las palabras aprendidas en las cinco cartillas.

El alumno debería leer la lección con anticipación,tomando nota de las palabras que sean nuevas o difíciles y escribiéndolas en su cuaderno.

El maestro debe dejar que los alumnos lean por sí solos, lo más que puedan, la lección del día, antes de ayudarles en la lectura o comprensión de las palabras que encuentren difíciles. Después escribirá en la pizarra o en su cuaderno cada palabra que le fue difícil, pudiendo seguir con la nueva lección.

Ompiquiri

Icantiri Ompiquiri:

—Apa, ¿imaimpa maaroni poshiniripee?

Yacanaqueri apa:

—Je imai maaroni poshiniripee.

Ompiquiri (nombre de un niño)

Le dice Ompiquiri:
—Papá, ¿duermen todos los animales?
Mi padre le contestó:
—Sí, todos los animales duermen.

Aparopee oachari quitaiteri-
qui, imai tsiteniriqui. Pashinipee
oachari tsiteniriqui, imai
quitaiteriqui.

Yapiitajiri Ompiquiri:

—Apa, ¿jaoca icantari
poshiniripee maatsiri tsiteniriqui,
oachari quitaiteriqui?

Icanti apa:

—Notomi, noncamantempi
maaroni.

Algunos comen de día, duermen de noche.
Otros comen de noche, duermen de día.

Otra vez Ompiquiri dice:

—Papá, ¿cuáles son los animales que duermen de noche y comen de día?

Dice mi papá:

—Hijo, te diré todo.

Yapiitajiri Ompiquiri:

—Apa, ¿jaoca icantari poshiniripee maatsiri quitaiteriqui oachari tsiteniriqui?

Yacanaqueri apa:

—Noncamantempi maaroni.

---

poshiniri	pashini
poshiniripee	pashinipee
orijani	aparo
irijani	aparopee
irijanipee	

Otra vez le dice mi hermano:

—Papá, ¿cuáles son los animales que duermen de día y comen de noche?

Le dice mi papá:

—Te diré todo.

animal	otro
animales	otros
la cría (de ella)	uno
la cría (de él)	algunos
sus crías	

Yapiitajiri jaiji:

—Apa, ¿jaoca imairi etini?

Nioti etini yoari ishimotote.

Icantiri apa:

—Notomi, noncamantempi maaroni.

shimoto	imai
ishimotote	imaimpa
	maatsiri

Otra vez le dice mi hermano:
—Papá, ¿dónde duerme la carachupa? Sé que la carachupa come gusanos.

Le dice mi padre:
—Hijo, te diré todo.

gusano
su gusano

duerme
¿duerme?
los que duermen